

**TEW2.01/...**

**ŁĄCZNIK ELEKTRONICZNY 2-KROTNY**

**ELECTRONIC SWITCH X2**

**ELEKTRONISCHER SCHALTER X2**

**DANE TECHNICZNE / TECHNICAL DATA / TECHNISCHE DATEN**

~230 V ± 10%  
50 Hz  
2 x 10(2)A

**IP20**

**<1W**

1x4 mm<sup>2</sup>  
2x2.5 mm<sup>2</sup>

**CE**

**INSTRUKCJA MONTAŻU / INSTALLATION INSTRUCTIONS / MONTAGEANLEITUNG**

**1** Podłączenie do typowej instalacji elektrycznej 230 V / Connection to typical 230 V electrical installation / Anschluss an ein typisches 230 V Stromnetz

**2A** **2B** **2C**

**3** **4** **5**

Ø = 60 mm  
Ø = 68 mm

0V  
12V/24V

**OPIS / DESCRIPTION / BESCHREIBUNG**

**PL** Łącznik elektroniczny podwójny, bezpotencjałowy. Służy do niezależnego sterowania dwoma obwodami. Do większych obciążeń należy użyć dodatkowych styczników, podłączając je do wyjść łącznika.

Urządzenie może pracować jako: ŁĄCZNIK, ŁĄCZNIK CZASOWY lub PRZYCISK

**EN** Double electronic connector, potential-free. It is used for the independent control of two circuits. In the event of higher loads, it is necessary to use additional contactors by connecting them to the connector outputs. This device may be used as: CONNECTOR, TIMER or PRESS BUTTON

**DE** Elektronischer Doppelschalter, potentialfrei. Er wird verwendet, um zwei Stromkreise unabhängig voneinander zu steuern. Für größere Lasten sind zusätzliche Schütze zu verwenden, die an die Schaltausgänge angeschlossen werden. Das Gerät kann arbeiten als: SCHALTER, ZEITSCHALTER oder DRUCKKNOPF

Urządzenie może pracować w trybie: /The unit can operate in the following modes: /Das Gerät kann folgende Funktionen erfüllen:

• **STEROWANIA** – normalna praca zgodna z ustawionym rodzajem pracy i układem połączeń / **CONTROLLING** – normal operation according to the set operation mode and connections / **STEUERUNG** – Normalbetrieb entsprechend der eingestellten Betriebsart und Anschlussanordnung

• **KONFIGURACJI** – zmiana parametrów pracy opisana w rozdziale KONFIGURACJA / **CONFIGURATION** – change of operating parameters described in chapter **CONFIGURATION** / **KONFIGURATION** – Änderung der Betriebsparameter beschrieben im Kapitel **KONFIGURATION**

**RODZAJ PRACY URZĄDZENIA / TYPE OF OPERATION / BETRIEBSART DES GERÄTS**

**ŁĄCZNIK / SWITCH / SCHALTER**

**PL** Krótkie naciśnięcie (P2) / (P4) (ON) – załącza wyjście 1 / 2 (diody (U1) + (U2) / (L3) + (L4) świecą jasno)  
Krótkie naciśnięcie (P1) / (P3) (OFF) – wyłącza wyjście 1 / 2 (diody (U1) + (U2) / (L3) + (L4) świecą zgodnie z ustawioną jasnością)  
Długie naciśnięcie (P1) lub (P2) / (P3) lub (P4) – aktywacja opóźnionego wyłączenia wyjścia 1 / 2 (odliczanego od momentu puszczenia klawisza). Sygnalizowane jest ono powolnym miganiem odpowiednio (U1) + (U2) / (L3) + (L4)  
Krótkie naciśnięcie pola (P2) / (P4) (ON) przy opóźnionym wyłączeniu – dezaktywacja opóźnionego wyłączenia wyjścia 1 / 2 (przechodzi w stan załączenia)  
Krótkie naciśnięcie pola (P1) / (P3) (OFF) przy opóźnionym wyłączeniu – wyłączenie wyjścia 1 / 2  
**EN** Short pressing of (P2) / (P4) (ON) – switches on output 1 / 2 (diodes (U1) + (U2) / (L3) + (L4) are lit brightly)  
Short pressing of (P1) / (P3) (OFF) – switches off output 1 / 2 (diodes (U1) + (U2) / (L3) + (L4) are lit according to the brightness set)  
Long pressing of (P1) or (P2) / (P3) or (P4) – enabling the delayed switching-off of output 1 / 2 (counted from the moment of releasing the key). It is signalled by slow flashing of (U1) + (U2) / (L3) + (L4), respectively  
Short pressing of (P2) / (P4) (ON) with delayed switch-off – disabling the delayed switch-off of output 1 / 2 (changes into the switch-on state)  
Short pressing of (P1) / (P3) (OFF) with delayed switch-off – switch-off of output 1 / 2

**DE** Kurzer Druck auf (P2) / (P4) (ON) – aktiviert den Ausgang 1 / 2 ((U1) + (U2) / (L3) + (L4) LEDs leuchten hell)  
Kurzer Druck auf (P1) / (P3) (OFF) – schaltet Ausgang 1 / 2 aus ((U1) + (U2) / (L3) + (L4) LEDs leuchten entsprechend der eingestellten Helligkeit)  
Langes Drücken von (P1) oder (P2) / (P3) oder (P4) – aktiviert die verzögerte Abschaltung von Ausgang 1 / 2 (ab dem Loslassen der Taste rückwärts gezählt). Es wird durch langsames Blinken von (U1) + (U2) / (L3) + (L4) signalisiert  
Kurzes Drücken des Feldes (P2) / (P4) (ON) bei der verzögerten Abschaltung – Deaktivierung der verzögerten Abschaltung des Ausganges 1 / 2 (er geht in den eingeschalteten Zustand über)  
Kurzes Betätigen des Feldes (P1) / (P3) (OFF) bei der verzögerten Abschaltung – Deaktivierung des Ausganges 1 / 2

**ŁĄCZNIK CZASOWY / TIME SWITCH / ZEITSCHALTUHR**

Krótkie naciśnięcie pola (P2) / (P4) (ON) – aktywacja opóźnionego wyłączenia, odliczanego od momentu puszczenia klawisza. Sygnalizowane jest powolnym miganiem odpowiednio (U1) + (U2) (dla wyjścia 1) lub (L3) + (L4) (dla wyjścia 2)  
Krótkie naciśnięcie pola (P1) / (P3) (OFF) – wyłączenie wyjścia 1 / 2  
Short pressing of (P2) / (P4) (ON) – enabling the delayed switch-off counted from the moment of releasing the key. It is signalled by slow flashing of (U1) + (U2) (for output 1) or (L3) + (L4) (for output 2)  
Short pressing of (P1) / (P3) (OFF) – switch-off of output 1 / 2  
Kurzes Drücken des Feldes (P2) / (P4) (ON) – Aktivierung der verzögerten Abschaltung, gezählt ab dem Moment des Loslassens der Taste. Dies wird durch langsames Blinken von (U1) + (U2) (für Ausgang 1) bzw. (L3) + (L4) (für Ausgang 2) signalisiert  
Kurzes Betätigen des Feldes (P1) / (P3) (OFF) – Deaktivierung des Ausganges 1 / 2

**PRZYCISK / PRESS BUTTON / DRUCKKNOPF**

Naciśnięcie pola (P1), (P2) / (P3), (P4) – załączenie odpowiedniego wyjścia w czasie trwania nacisku, sygnalizowane świeceniem diod (U1) + (U2) / (L3) + (L4)  
Pressing of (P1), (P2) / (P3), (P4) field – switching on a proper output during pressing, signalled by diodes (U1) + (U2) / (L3) + (L4) going on  
Drücken des Feldes (P1), (P2) / (P3), (P4) – Einschalten des entsprechenden Ausganges während des Drückens, angezeigt durch das Aufleuchten der LEDs (U1) + (U2) / (L3) + (L4)  
① Gdy wyłączenie jest nieaktywne klawisz jest podświetlony słabym światłem o jasności ustawionej w funkcji „1b. Zmiana jasności”. Gdy wyjście jest aktywne klawisz jest podświetlony światłem o maksymalnej jasności (bez możliwości regulacji) / When the output is inactive, the key is illuminated with a weak light of the brightness set in function “1b. Change of brightness”. When the output is active the key is illuminated with a light of maximum brightness (non-adjustable) / Wenn der Ausgang inaktiv ist, leuchtet die Taste mit einem schwachen Licht in der in der Funktion “1b. Änderung der Helligkeit”. Wenn der Ausgang aktiv ist, leuchtet die Taste mit maximaler Helligkeit (nicht einstellbar)

**UKŁADY PODŁĄCZEŃ / CONNECTION ARRANGEMENTS / ANSCHLUSSMÖGLICHKEITEN**

<b>ŁĄCZNIK PODWÓJNY (SCHEMAT 2A) / DOUBLE CONNECTOR (DIAGRAM 2A) / DOPPELSCHALTER (SCHEMA 2A)</b>	<b>ŁĄCZNIK PRZECIWOBNY (SCHEMAT 2B) / PUSH-PULL CONNECTOR (DIAGRAM 2B) / REZIPROKER SCHALTER (SCHEMA 2B)</b>	<b>ŁĄCZNIK DWUBIEGUNOWY (SCHEMAT 2C) / DIPOLAR CONNECTOR (DIAGRAM 2C) / ZWEIPOLIGER SCHALTER (DIAGRAMM 2C)</b>
Jest to podstawowy układ pracy, niewymagający zmiany w ustawieniach konfiguracyjnych. Możliwe rodzaje pracy to: ŁĄCZNIK, ŁĄCZNIK CZASOWY, PRZYCISK	W tym układzie stan wyjścia 2 jest zawsze przeciwny do stanu wyjścia 1. Klawisze (P1) i (P3) oraz (P2) i (P4) są programowo zespolone. Urządzenie funkcjonalnie odpowiada łącznikowi pojedynczemu z dwoma wyjściami pracującymi przeciwobnie. Wymaga ustawienia w punkcie 3 FUNKCJI TRYBU KONFIGURACJI. Możliwe rodzaje pracy w tym układzie to: ŁĄCZNIK lub ŁĄCZNIK CZASOWY. Zastosowanie: do sterowania oświetleniem głównym i pomocniczym np. na korytarzu (oświetlenie główne - oprawy sufitowe, oświetlenie pomocnicze - podświetlenie przypodłogowe)	W tym układzie oba wyjścia pracują równolegle, są jednocześnie załączone lub rozłączone. Klawisze (P1) i (P3) oraz (P2) i (P4) są programowo zespolone. Urządzenie funkcjonalnie odpowiada łącznikowi pojedynczemu z wyjściem dwubiegunowym. Wymaga ustawienia w punkcie 3 FUNKCJI TRYBU KONFIGURACJI. Możliwe rodzaje pracy w tym układzie to: ŁĄCZNIK lub ŁĄCZNIK CZASOWY. Zastosowanie: obwody wymagające jednoczesnego załączenia/rozłączenia przewodu fazowego i neutralnego
Basic operating arrangement which does not need any changes in the configuration settings. Possible operation types in this arrangement: CONNECTOR or TIMER.	In this arrangement, the state of output 2 is always opposite to the state of output 1. Keys (P1), (P3) and (P2), (P4) are integrated in the programme. The device functions correspond to the single connector with two push-pull outputs. In point 3, CONFIGURATION MODE FUNCTIONS must be set. Possible operation types in this arrangement: CONNECTOR or TIMER.	In this arrangement, both outputs operate in parallel, they are simultaneously switched on or switched off. Keys (P1), (P3) and (P2), (P4) are integrated in the programme. The device functions correspond to the single connector with the dipolar output. In point 3, CONFIGURATION MODE FUNCTIONS must be set. Possible operation types in this arrangement: CONNECTOR or TIMER.

**Hierbei handelt es sich um eine einfache Betriebsanordnung, die keine Änderung der Konfigurationseinstellungen erfordert. Mögliche Betriebsarten sind: SCHALTER, ZEITSCHALTUHR, DRUCKKNOPF**

In dieser Schaltung ist der Zustand von Ausgang 2 immer entgegengesetzt zum Zustand von Ausgang 1. Die Tasten (P1) und (P3) sowie (P2) und (P4) sind gemeinsam programmiert. Das Gerät entspricht funktionell einem einzigen Schalter mit zwei entgegengesetzt arbeitenden Ausgängen. Es erfordert die Einstellung der FUNKTIONEN DES KONFIGURATIONSMODUS in Punkt 3. Die möglichen Betriebsarten in dieser Anordnung sind: SCHALTER oder ZEITSCHALTER. ANWENDUNG: Zur Steuerung der Haupt- und Zusatzbeleuchtung z. B. in einem Flur (Hauptbeleuchtung - Deckenleuchten, Zusatzbeleuchtung - Unterflurbeleuchtung)

Bei dieser Anordnung arbeiten beide Ausgänge parallel und werden gleichzeitig ein- oder ausgeschaltet. Die Tasten (P1) und (P3) sowie (P2) und (P4) werden per Software kombiniert. Das Gerät entspricht funktionell einem Einzelschalter mit zwei poligen Ausgängen. Erfordert die Einstellung in Punkt 3 der FUNKTIONEN DES KONFIGURATIONSMODUS. Mögliche Betriebsarten in diesem System sind: SCHALTER oder ZEITSCHALTER. Anwendung: Stromkreise, die eine gleichzeitige Verbindung/Trennung der Phasen- und Neutralleiter erfordern

**KONFIGURACJA / CONFIGURATION / KONFIGURATION**

**OBŚŁUGA TRYBU KONFIGURACJI / CONFIGURATION MODE CONTROL / STEUERUNG DES KONFIGURATIONSMODUS**

ČAS NACISKU /PRESSURE TIME /DRÜCKZEIT	FUNKCJA / FUNCTION / FUNKTION	OPIS / DESCRIPTION / BESCHREIBUNG
3s	Wyjście z trybu konfiguracji / Exit from configuration mode / Verlassen des Konfigurationsmodus	Przytrzymaj, aż diody LED zaczną migać / Hold down until the LEDs start flashing / Halten Sie die Taste gedrückt, bis die LEDs zu blinken beginnen
10s	Wyjście do trybu konfiguracji / Entry into configuration mode / Aufrufen des Konfigurationsmodus	Przytrzymaj, aż diody LED zaczną migać szybko / Hold down until the LEDs start flashing rapidly / Halten Sie die Taste gedrückt, bis die LEDs schnell zu blinken beginnen
30s	RESET do ustawień fabrycznych / RESET to factory settings / RESET auf Werkseinstellung	Przytrzymaj, aż diody LED zaczną migać bardzo szybko, a kolor zmieni się na biały (jeśli był inny) / Hold until the LEDs start flashing very rapidly and the colour changes to white (if different) / Halten Sie die Taste gedrückt, bis die LEDs sehr schnell zu blinken beginnen und die Farbe zu weiß wechselt (falls vorher anders)

① Jeśli przez 1 minutę nie zostanie naciśnięty żaden klawisz, nastąpi automatycznie wyjście z trybu konfiguracji / If no key is pressed down for 1 minute, 30s the configuration mode will be quitted automatically / Wenn 1 Minute lang keine Taste gedrückt wird, wird der Konfigurationsmodus automatisch verlassen

**PL** Znak przekreślonego kosza jest symbolem selektywnej zbiórki i oznacza, że produkt nie należy wyrzucać razem ze zwykłymi odpadami domowymi. Prawidłowa utylizacja produktu pozwala uniknąć niekorzystnego wpływu na środowisko i zdrowie ludzi, który może mieć miejsce w przypadku nieprawidłowego usuwania produktu. Produkt należy zwrócić do odpowiedniego punktu, który zajmuje się zbieraniem i recyklingiem urządzeń elektronicznych. Szczegółowe informacje są dostępne u dostawców i dystrybutorów. Urządzenie jest zbudowane z materiałów, które mogą być poddane ponownemu przetworzeniu lub recyklingowi. Rolą gospodarstw domowych jest odpowiednie postępowanie z użytym sprzętem elektronicznym i elektronicznym. EN The crossed-out bin symbol is a symbol of selective collection and means that the product should not be disposed of with the normal household waste. By ensuring this product is disposed of properly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise arise from inappropriate disposal of this product. The product should be taken to the appropriate point that deals with the collection and recycling of electrical and electronic equipment. Detailed information is available from suppliers and distributors. The device is made of materials that can be reprocessed or recycled. The role of households is to properly manage waste from electrical and electronic equipment. DE Die Abbildung einer durchgestrichenen Mülltonne ist ein Symbol für eine getrennte Sammlung und bedeutet, dass das Produkt getrennt vom Hausmüll zu entsorgen ist. Durch die fachgerechte Entsorgung des Produkts vermeiden Sie die negativen Auswirkungen auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit, die bei einer unsachgemäßen Entsorgung des Produkts auftreten können. Das Produkt soll bei einer geeigneten Sammel- und Recyclingstelle für Elektro- und Elektronikgeräte abgegeben werden. Ausführliche Informationen sind bei den Lieferanten und Händlern erhältlich. Das Gerät ist aus Werkstoffen hergestellt, die recycelt oder wiederverwendet werden können. Es ist Aufgabe der Haushalte, Elektro- und Elektronikgeräte ordnungsgemäß zu behandeln

**FUNKCJE TRYBU KONFIGURACJI / CONFIGURATION MODE FUNCTIONS / FUNKTIONEN DES KONFIGURATIONSMODUS**

① Aby rozpocząć konfigurację urządzenia należy uprzednio wejść do trybu konfiguracji (P1) + (P2) + (P3) + (P4) 10s / To start configuring the unit, first enter the configuration mode (P1) + (P2) + (P3) + (P4) 10s / Um mit der Konfiguration des Geräts zu beginnen, rufen Sie zunächst den Konfigurationsmodus auf (P1) + (P2) + (P3) + (P4) 10s

**WYBÓR FUNKCJI / FUNCTION SELECTION / FRAKTIONS-AUSWAHL**

**1. Ustawienie podświetlenia klawiszy / Setting the key illumination / Einstellung der Hintergrundbeleuchtung der Tasten**

Wejście: /Entry: /Eingang: (P1) + (P2) + (P4) 3s

**2. Ustawienie opóźnienia wyłączenia / Switch-off delay setting / Einstellung der Abschaltverzögerung**

Wejście: /Entry: /Eingang: (P1) + (P2) + (P3) 3s

**3. Ustawienie rodzaju pracy / Setting the operating mode / Einstellung der Betriebsart**

Wejście: /Entry: /Eingang: (P1) + (P3) + (P4) 3s

**Wybór układu połączeń / Selecting the connection arrangement / Wahl der Anschlussart**

① Kolor zgodny z ustawionym kolorem podświetlenia / Colour in accordance with illumination colour set / Farbe entsprechend der eingestellten Farbe der Hintergrundbeleuchtung

**4. Ustawienie przypisania funkcji klawisza / Setting the assignment of the key function / Einstellung der Tastenbelegung**

Wejście: /Entry: /Eingang: (P2) + (P3) + (P4) 3s

Każde naciśnięcie (P1) zmienia przypisanie funkcji załączenia ON i wyłączenia OFF do obu klawiszy / Each pressing of (P1) changes the assignment of the function of switching ON and switching OFF to both keys / Jedes Mal, wenn (P1) gedrückt wird, werden die Funktionen ON und OFF den beiden Tasten neu zugewiesen

Każde naciśnięcie (P2) zmienia przypisanie wyjść do klawisza lewego L i prawego R / Each pressing of (P2) changes the assignment of outputs to the left key L and right key R / Jedes Mal, wenn (P2) gedrückt wird, werden die Ausgänge der linken Taste L und der rechten Taste R neu zugewiesen

⚠️ **PL** Urządzenie przeznaczone jest do pracy ciągłej oraz podłączenia do instalacji stałej, która musi być zgodna z obowiązującymi normami i przepisami. Obwód elektryczny, do którego podłączone jest urządzenie, musi być zabezpieczony bezpiecznikiem o prądzie zadziałania maks. 16 A. Przed zainstalowaniem wyłączyc bezpieczniki instalacji domowej. Podłączenie powinna wykonać osoba posiadająca odpowiednie kwalifikacje. EN The device is designed for continuous operation and connection to a permanent installation. The electric circuit to which the device is connected must be protected with a fuse with a breaking current of max. 16 A. Before installing, switch off the fuses of the domestic installation. The connection should be made by a person with appropriate qualifications. DE Das Gerät ist für den Dauerbetrieb und den Anschluss an eine ortsfeste Installation bestimmt, die den geltenden Normen und Vorschriften entsprechen muss. Der Stromkreis, an den das Gerät angeschlossen ist, muss mit einer Sicherung mit einem maximalen Auslösestrom von 16 A abgesichert sein. Vor der Installation schalten Sie die Sicherungen der Hausinstallation aus. Der Anschluss sollte von einer qualifizierten Person vorgenommen werden

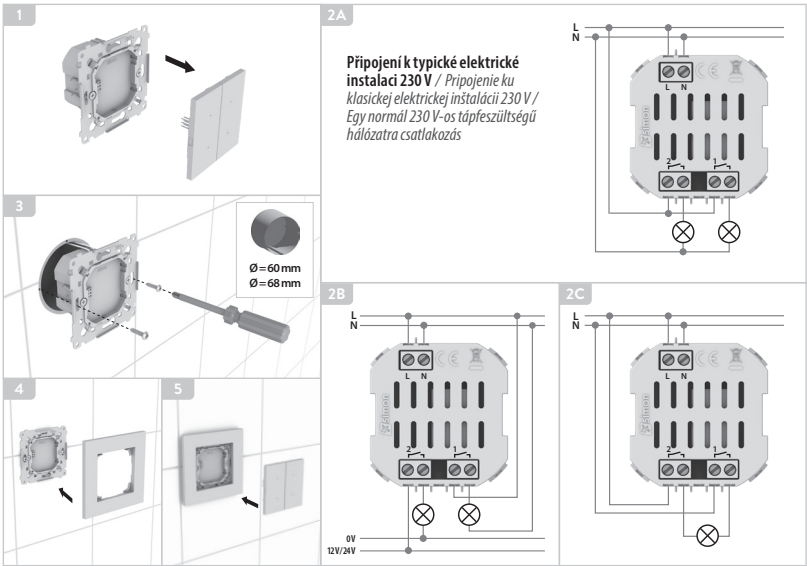
**WARUNKI GWARANCJI / WARRANTY / GARANTIE** 1. Spółka KONTAKT-SIMON SA z siedzibą w Czechowicach-Dziedzicach ul. Bestwińska 21, udziela na niniejszy wyrób 24 miesięczną gwarancję, licząc od daty sprzedaży 2. Gwarancja jest udzielana tylko na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej i w tym terytorium może być realizowana. 3. Gwarancji udziela się na sprawne działanie produktu. 4. Gwarancją nie są objęte uszkodzenia i wady powstałe na skutek niewłaściwego użytkowania 5. Podstawą realizacji uprawnień z tytułu udzielonej gwarancji jest dowód zakupu produktu z danymi sprzedawcy i datą sprzedaży. 6. Kupującemu przysługują prawo bezpłatnej naprawy, a gdy naprawa jest niemożliwa, wymiany niesprawnych elementów lub wyrobu na taki sam lub równoznaczny w przypadku zaprzestania produkcji reklamowanego elementu przez KONTAKT-SIMON S.A. 7. Czas odpowiedzi na reklamację: 14 dni, od dnia jej otrzymania. 8. Czas realizacji: 30 dni od dnia dostarczenia wadliwego produktu do Producenta. W przypadku braku zgodności rzeczy sprzedanej z umową kupującemu z mocy prawa przysługują środki ochrony prawnej ze strony i na koszt sprzedawcy oraz z gwarancją nie ma wpływu na te środki ochrony prawnej. Więcej informacji znajdziesz na stronie: <https://www.kontakt-simon.com/pl/Warunki-gwarancji.html> EN Warranty conditions available at: [www.kontakt-simon.com/warranty](http://www.kontakt-simon.com/warranty) DE Garantiebedingungen abrufbar unter: [www.kontakt-simon.com/warranty](http://www.kontakt-simon.com/warranty)

**TEW2.01/...**  
**ELEKTRONICKÝ SPÍNAČ X2**  
**ELEKTRONICKÝ SPÍNAČ X2**  
**ELEKTRONIKUS KAPCSOLÓ X2**

**TECHNICKÉ ÚDAJE / TECHNICKÉ ÚDAJE / MŰSZAKI ADATOK**

~230 V ± 10% 50 Hz 2 x 10(2)A	<b>IP20</b>	 <1W	 max 7 mm 1x4 mm <sup>2</sup> 2x2.5 mm <sup>2</sup>		
-------------------------------------	-------------	---	--	---	---

**NÁVOD K MONTÁŽI / NÁVOD NA MONTÁŽ / SZERELÉSI ÚTMUTATÓ**



**Připojení k typické elektrické instalaci 230 V / Pripojenie ku klasickej elektrickej inštalácii 230 V / Egy normál 230 V-os tápésüzültségű hálózatra csatlakozás**

**2A** **2B** **2C**

**POPIS / OPIS / SPECIFIKÁCIÓ**

**CZ** Dvojité elektronický spínač, bezpotenciálový. Slouží k nezávislému ovládní dvou okruhů. Pro vyšší zatížení by měly být použity další stykače, které se připojí k výstupům konektorů. Zařízení může fungovat jako: SPÍNAČ, ČASOVÝ SPÍNAČ nebo TLAČÍTKO

**SK** Dvojnásobný bezpotenciálový elektronický spínač. Určený na nezávislé ovládanie dvoch obvodov. V prípade väčšieho zaťaženia sa musia použiť dodatočné stykače, ktoré sa zapoja do výstupov spínača. Zariadenie možno používať ako: SPÍNAČ, ČASOVÝ SPÍNAČ alebo TLAČIDLO

**HU** Dupla, potenciálmentes elektronikus kapcsoló. Két kör független vezérlésére szolgál. Nagyobb terheléshez további kontaktorokat kell használni, a kapcsoló kimeneteire kell őket csatlakoztatni. A berendezés működhet: KAPCSOLÓ, IDŐKAPCSOLÓKÉNT vagy NYOMÓGOMBKÉNT

Zařízení může pracovat v režimu: / Zariadenie môže fungovať v režime: / A berendezés működhet:

- **OVLÁDÁNÍ** – běžný provoz v souladu s nastaveným typem provozu a systémem připojení
- **OVLÁDÁNIA** – normálne fungovanie v súlade s nastaveným druhom práce a systémom spojení
- **VEZÉRLÉS** – üzemmódban – beállított működési mód és csatlakozárendszer szerinti normál működés

- **KONFIGURACE** – změna provozních parametrů popsaná v kapitole KONFIGURACE
- **KONFIGURÁCIÓ** – változás a működési paraméterek módosítása a KONFIGURÁCIÓS MÓD fejezetben leírtak szerint

**TYP PRÁCE ZAŘÍZENÍ / DRUH PRÁCE ZARIADENIA / A KÉSZÜLÉK MŰKÖDÉSÉNEK TÍPUSA**

SPÍNAČ / SPÍNAČ / KAPCSOLÓKÉNT
<b>CZ</b> Krátké stisknutí (P2) / (P4) (ON) – zapne výstup 1 / 2 (diody (U1) + (U2) / (U3) + (U4) svítí světlo) <b>SK</b> Krátkym stlačením (P2) / (P4) (ON) – zapne sa výstup 1 / 2 (diódy (U1) + (U2) / (U3) + (U4) silno svietia) <b>HU</b> Rövid ideig tartó megnyomás (P2) / (P4) (ON) – aktivuje se oneskorené vypnutie výstupu 1 / 2 (počítano od okamžiku uvolnění klávesy). Je signalizováno pomalým blikáním příslušné (U1) + (U2) / (U3) + (U4) světla pod nastaveného jasů. <b>Pr</b> Dlhým stlačením (P1) alebo (P3) alebo (P4) – aktivuje sa oneskorené vypnutie výstupu 1 / 2 (počíta sa od momentu uvoľnenia tlačidla). Signalizuje to pomalé blikanie (U1) + (U2) / (U3) + (U4) svetla v nastavenom silou. <b>Pr</b> Dlhým stlačením (P1) alebo (P3) alebo (P4) – aktivuje sa oneskorené vypnutie výstupu 1 / 2 (počíta sa od momentu uvoľnenia tlačidla). Signalizuje to pomalé blikanie (U1) + (U2) / (U3) + (U4) svetla v nastavenom silou. <b>Pr</b> Krátkym stlačením pola (P2) / (P4) (ON) pri oneskorenom vypnutí – deaktivuje sa oneskorené vypnutie výstupu 1 / 2 (prechází do zapnutého stavu) <b>Pr</b> Krátkym stlačením pola (P1) / (P3) (OFF) se zpožděným vypnutím – vypnutí výstupu 1 / 2 <b>Pr</b> Krátkym stlačením pola (P2) / (P4) (ON) – aktivuje sa oneskorené vypnutie, počítano od okamžiku uvolnění klíče. Je signalizováno pomalým blikáním příslušné (U1) + (U2) (pro výstup 1) nebo (U3) + (U4) (pro výstup 2) <b>Pr</b> Krátkym stlačením pola (P2) / (P4) (ON) – aktivuje sa oneskorené vypnutie, ktoré sa počíta od momentu uvoľnenia tlačidla. Signalizuje to pomalé blikanie buď (U1) + (U2) (pre výstup 1) alebo (U3) + (U4) (pre výstup 2) <b>Pr</b> Krátkym stlačením pola (P1) / (P3) (OFF) – vypne sa výstup 1 / 2 <b>Pr</b> A (P2) / (P4) (ON) mező rövid megnyomása aktiválja a késleltetett kikapcsolást a gomb megnyomásának pillanatától számítva. Ezt értelemszerűen az (1. kimenet esetén) (U1) + (U2) vagy (2. kimenet esetén) (U3) + (U4) lassú villogása jelzi <b>Pr</b> A (P1) / (P3) (OFF) mező rövid megnyomása kikapcsolja az 1 / 2 kimenetet

**HU** A (P2) / (P4) (ON) rövid megnyomása bekapsolja az 1 / 2 kimenetet (az (U1) + (U2) / (U3) + (U4) dióák fényesen világítanak)  
**A** (P1) / (P3) (OFF) rövid megnyomása kikapcsolja az 1 / 2 kimenetet (az (U1) + (U2) / (U3) + (U4) dióák a beállított fényerővel világítanak)  
**A** (P1) vagy (P2) / (P3) vagy (P4) hosszú ideig tartó megnyomása aktiválja az 1 / 2 kimenet késleltetett kikapcsolását (a gomb megnyomásának a pillanatától számítva). Ezt értelemszerűen az (U1) + (U2) / (U3) + (U4) lassú villogása jelzi  
**A** (P2) / (P4) (ON) mező rövid megnyomása késleltetett kikapcsolás esetén inaktíválja az 1 / 2 kimenet késleltetett kikapcsolását (bekapsolt állapotba lép)  
**A** (P1) / (P3) (OFF) mező rövid megnyomása késleltetett kikapcsolás esetén kikapcsolja az 1 / 2 kimenetet

**ČASOVÝ SPÍNAČ / ČASOVÝ SPÍNAČ / IDŐKAPCSOLÓKÉNT**

**Pr** Krátké stisknutí pole (P2) / (P4) (ON) – aktivace zpožděného vypnutí, počítano od okamžiku uvolnění klíče. Je signalizováno pomalým blikáním příslušné (U1) + (U2) (pro výstup 1) nebo (U3) + (U4) (pro výstup 2)  
**Pr** Krátké stisknutí pole (P1) / (P3) (OFF) – vypnutí výstupu 1 / 2  
**Pr** Krátkym stlačením pola (P2) / (P4) (ON) – aktivuje sa oneskorené vypnutie, ktoré sa počíta od momentu uvoľnenia tlačidla. Signalizuje to pomalé blikanie buď (U1) + (U2) (pre výstup 1) alebo (U3) + (U4) (pre výstup 2)  
**Pr** Krátkym stlačením pola (P1) / (P3) (OFF) – vypne sa výstup 1 / 2  
**Pr** A (P2) / (P4) (ON) mező rövid megnyomása aktiválja a késleltetett kikapcsolást a gomb megnyomásának a pillanatától számítva. Ezt értelemszerűen az (1. kimenet esetén) (U1) + (U2) vagy (2. kimenet esetén) (U3) + (U4) lassú villogása jelzi  
**Pr** A (P1) / (P3) (OFF) mező rövid megnyomása kikapcsolja az 1 / 2 kimenetet

**TLAČÍTKO / TLAČIDLO / NYOMÓGOMBKÉNT**

**Pr** Stisknutí pole (P1) (P2) / (P3) (P4) – sepnutí příslušného výstupu během stisknutí, indikováno rozsvícením diod (U1) + (U2) / (U3) + (U4)  
**Pr** Stlačením pola (P1) (P2) / (P3) (P4) – zapne sa požadovaný výstup počas natlačenia tlačidla, čo signalizujú svietiace diódy (U1) + (U2) / (U3) + (U4)  
**Pr** (P1) (P2) / (P3) (P4) mező megnyomása – megfelelő kimenet bekapsolása a lenyomva tartás ideje alatt, ezt az (U1) + (U2) / (U3) + (U4) dióák világítja jelzi  
**Pr** **1** Když je výstup neaktivní, svítí klávesa slabým světlem o jasů nastaveném ve funkci „1b. Změna jasů“. Když je výstup aktivní, je klávesa osvětlena světlem s maximálním jasnem (nenastavitelným) / Keď je výstup neaktívny, tlačidlo je osvetlené slabým svetlom s jasom nastaveným vo funkcii „1b. Zmena jasů“. Keď je výstup aktívny, tlačidlo je osvetlené svetlom s maximálnym jasom (nenastavitelným) / Ha a kimenet inaktív, a billentyű az „1b Világosság megváltoztatása“ funkcióban beállított alacsony fényerősséggel világít. Amikor a kimenet aktív, a billentyű maximális fényerővel világít (nem állítható)  
**Pr** **1** Výchozí nastavení při prvním spuštění a po resetu na tovární nastavení:  
• druh práce – SPÍNAČ (dvojité)  
• čas zpožděného vypnutí - 1 minuta  
• barva podsvícení – bílá  
• jas = 3 (v rozsahu od 0 do 5)  
• směr tlačítek: nahoru - OFF, dolů - ON  
• přiřazení výstupů tlačítkům:  
L - výstup 1, R - výstup 2  
Východiskové nastavenia pri prvom spustení a po resetu na továrenské nastavenia:  
• druh práce – SPÍNAČ (dvojnásobný)  
• čas oneskoreného vypnutia - 1 minúta  
• farba podsvietenia - biela  
• jas = 3 (v rozsahu od 0 do 5)  
• smer tlačidiel: hore - OFF, dole - ON  
• priradenie výstupov k tlačidlám:  
L - výstup 1, R - výstup 2  
Az alapbeállítások az első indításkor és a gyári beállítások visszaállítása után:  
• üzemmód típusa - KAPCSOLÓKÉNT (dupla)  
• késleltetett kikapcsolási idő - 1 perc  
• háttérvilágítás színe - fehér  
• 3-as a fényerő beállítása (a 0 és 5 közötti skálán)  
• iránygombok: fel - OFF, le - ON  
• kimenetek hozzárendelése a gombokhoz: L - 1. kimenet, R - 2. kimenet

**SYSTÉMY PŘIPOJENÍ / SCHÉMY ZAPOJENÍ / CSATLAKOZÁSI RENDSZEREK**

DVOJITÝ SPÍNAČ (SCHEMA 2A) / DVOJNÁSOBNÝ SPÍNAČ (SCHEMA 2A) / DUPLA KAPCSOLÓ (2A ÁBRA)	DVOJČINNÝ SPÍNAČ (SCHEMA 2B) / ELLENÜTEMŰ KAPCSOLÓ (2B ÁBRA)	DVOJPÓLOVÝ SPÍNAČ (SCHEMA 2C) / DVOJPÓLOVÝ SPÍNAČ (SCHEMAT 2C) / KÉTPÓLUSÚ KAPCSOLÓ (2C ÁBRA)
Toto je základní operační systém, který nevyžaduje žádné změny v nastavení konfigurace. Možné provozní režimy jsou: SPÍNAČ, ČASOVÝ SPÍNAČ, TLAČÍTKO	V tomto uspořádání je stav výstupu 2 vždy opačný ke stavu výstupu 1. Klávesy (P1) a (P3) a také (P2) a (P4) jsou softwarově kombinovány. Zařízení funkčně odpovídá jedinému spínači se dvěma výstupy pracujícími proti sobě. Vyžaduje nastavení v bodě 3 FUNKCE KONFIGURAČNÍHO REŽIMU. Možné typy provozu v tomto systému jsou: SPÍNAČ nebo ČASOVÝ SPÍNAČ. Použití: k ovládní hlavního a přidavného osvětlení např. na chodbě (hlavní osvětlení - stropní svítidla, přidavné osvětlení - podlahové osvětlení)	V tomto uspořádání pracují oba výstupy paralelně, jsou současně zapnuté nebo vypnuté. Klávesy (P1) a (P3) a také (P2) a (P4) jsou softwarově sdružené. Zařízení funkčně odpovídá jedinému spínači s dvojpólovým výstupem. Vyžaduje nastavení v bodě 3 FUNKCE KONFIGURAČNÍHO REŽIMU. Možné typy provozu v tomto systému jsou: SPÍNAČ nebo ČASOVÝ SPÍNAČ. Použití: obvody vyžadující současné připojení/odpojení fázového a nulového vodiče
Ide o základný spôsob fungovania, ktorý si nevyžaduje zmenu konfiguračných nastavení. Možné použítie: SPÍNAČ, ČASOVÝ SPÍNAČ, TLAČIDLO	Ebben a rendszerben a 2. kimenet állapota mindig ellentétes az 1. kimenet állapotával. A (P1) és (P3), valamint (P2) és (P4) gombok kombináltan vannak beprogramozva. A berendezés funkcionálisan megfelel két egymással ellentétben működő kimenettel rendelkező szimpla kapcsolónak. A 3. pontban szereplő KONFIGURÁCIÓS ÜZEMMÓD FUNKCIÓ beállításra szükséges módok: KAPCSOLÓ, IDŐKAPCSOLÓ, NYOMÓGOMB Alkalmazás: fő és kiegészítő világítás vezérlése pl. folyosón (fő világítás – mennyezeti foglalat, kiegészítő világítás – padlóvilágítás)	V tomto zapojení obidva výstupy fungujú paralelne, súčasne sa zapínajú alebo vypínajú. Tlačidlá (P1) a (P3) a zároveň (P2) a (P4) sú programovo združené. Zariadenie funkčne zodpovedá jednoduchému spínaču s dvojpólovým výstupom. Vyžaduje nastavenie v bode 3 FUNKCIE REŽIMU KONFIGURÁCIE. Dostupné funkcie v tomto zapojení: SPÍNAČ alebo ČASOVÝ SPÍNAČ. Použitie: obvody, ktoré si vyžadujú súčasné zapínanie / vypínanie fázového a nulového vodiča

**KONFIGURACE / KONFIGURÁCIA / KONFIGURÁCIÓS MÓD**

**PROVOZ V REŽIMU KONFIGURACE / PREVÁDZKA V REŽIME KONFIGURÁCIE / KONFIGURÁCIÓS ÜZEMMÓDBAN TÖRTÉNŐ MŰKÖDÉS**

ČAS STLAČENÍ / ČÁS STLAČENIA / NYOMÁS IDEJE	FUNKCE / FUNKCIA / FUNKCIÓ	POPIS / OPIS / SPECIFIKÁCIÓ
3s	Výstup v režimu konfigurace / Výstup v režimu konfigurácie / A beállítási üzemmód befejezése	Přidržel, až LED kontrolky začnou blikat / Pridržat, až LED kontrolky začnú blikat / Tartsa lenyomva, amíg a LED dióák villogni nem kezdenek
10s	Vstup do režimu konfigurace / Vstup do režimu konfigurácie / A beállítási üzemmód befejezése	Přidržel, až LED kontrolky začnou rychle blikat / Pridržat, až LED kontrolky začnú rýchlo blikat / Tartsa lenyomva, amíg a LED dióák gyorsan nem kezdenek villogni
30s	RESET na tovární nastavení / RESET na továrenské nastavenia / VISSZAÁLLÍTÁS a gyári beállításokra	Přidržel, až LED kontrolky začnou velmi rychle blikat a barva se změni na bílou (pokud byla jiná) / Pridržat, až LED kontrolky začnú veľmi rýchlo blikat a farba sa zmení na bielu (ak bola iná) / Tartsa lenyomva a gombot, amíg a LED dióák nem kezdenek el nagyon gyorsan villogni és a színük fehére változik (ha más színn volt)

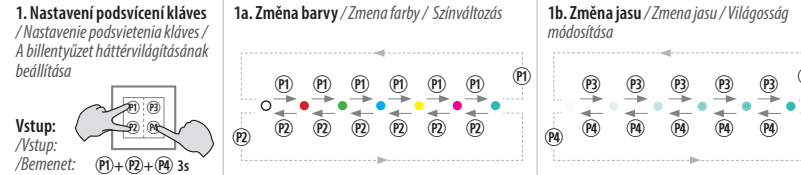
**1** Pokud se do 1 minuty nestiskne klávesa, nastane automatický výstup v režimu konfigurace / Ak sa do 1 minúty nestlačí klávesa, nastane automatický výstup z režimu konfigurácie / A 1 percg semmilyen gombot nem nyomnak meg, akkor készülék automatikusan kilép a beállítási módból

**FUNKCE REŽIMU KONFIGURACE / FUNKCIE REŽIMU KONFIGURÁCIE / BEÁLLÍTÁSI ÜZEMMÓD FUNKCIÓ**

**1** Aby začít konfiguraci zařízení, je třeba předem vstoupit do režimu konfigurace (P1) + (P2) + (P3) + (P4) 10s) / Aby začat konfiguráciu zariadenia, je potrebné vopred vstúpiť do režimu konfigurácie (P1) + (P2) + (P3) + (P4) 10s) / A készülék beállításának megkezdése előtt lépjen be a konfigurációs üzemmódba (P1) + (P2) + (P3) + (P4) 10s)

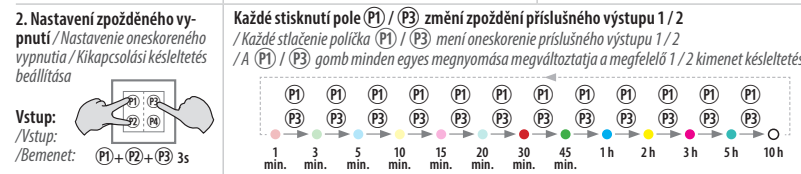
**VÝBĚR FUKCE / VÝBĚR FUNKCIE / FUNKCIÓK KIVÁLASZTÁSA**

**1. Nastavení podsvícení kláves / Nastavenie podsvietenia kláves / A billentyűk háttérvilágításának beállítása**



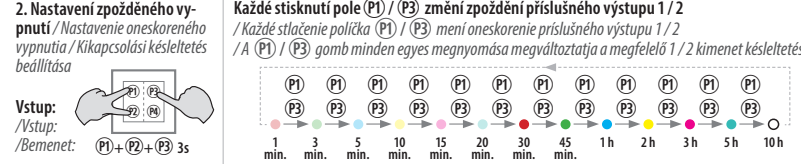
**Vstup: /Vstup: /Bemenet: (P1) + (P2) + (P4) 3s**

**2. Nastavení zpožděného vypnutí / Nastavenie oneskoreného vypnutia / Kikapcsolási késleltetés beállítása**

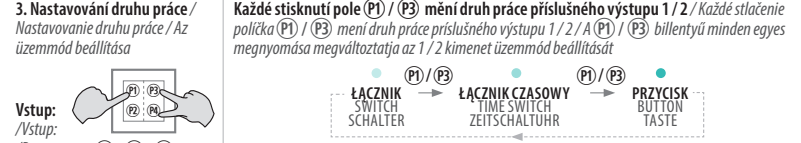


**Vstup: /Vstup: /Bemenet: (P1) + (P2) + (P3) 3s**

**Každé stisknutí pole (P1) / (P3) změni zpoždění příslušného výstupu 1 / 2 / Každé stlačenie políčka (P1) / (P3) mení oneskorenie príslušného výstupu 1 / 2 / A (P1) / (P3) gomb minden egyes megnyomása megváltoztatja a megfelelő 1 / 2 kimenet késleltetését**

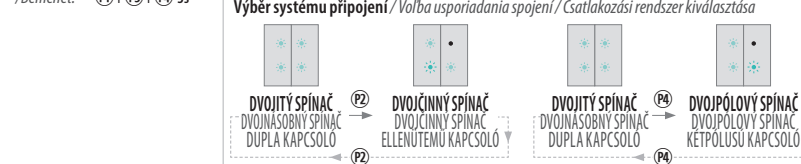


**Každé stisknutí pole (P1) / (P3) měni druh práce příslušného výstupu 1 / 2 / Každé stlačenie políčka (P1) / (P3) mení druh práce príslušného výstupu 1 / 2 / A (P1) / (P3) billentyű minden egyes megnyomása megváltoztatja az 1 / 2 kimenet üzemmód beállítását**



**Vstup: /Vstup: /Bemenet: (P1) + (P3) + (P4) 3s**

**Výběr systému připojení / Vólba usporiadania spojení / Csatlakozási rendszer kiválasztása**



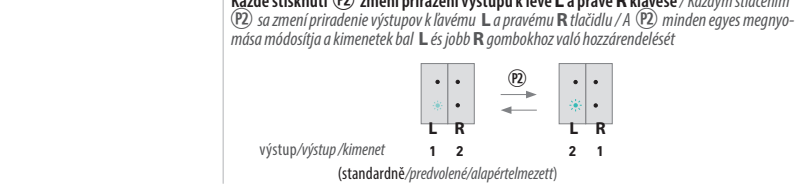
**Vstup: /Vstup: /Bemenet: (P1) + (P3) + (P4) 3s**

**4. Nastavení přiřazení kláves / Nastavenie priradenia funkcie tlačidla / Gomb funkció hozzárendelése a beállítás**

**Vstup: /Vstup: /Bemenet: (P2) + (P3) + (P4) 3s**



**Každé stisknutí (P1) změni přiřazení funkcí zapnutí ON a vypnutí OFF k oběma tlačítkům / Každým stlačením (P2) sa zmení priradenie funkcií zapnutia ON a vypnutia OFF k obidvom tlačidlám / A (P1) minden egyes megnyomása módosítja a kimenetek bal L és jobb R gombokhoz való hozzárendelését**



**1** Aby se konfigurace zařízení ukončila, je třeba vyjít z režimu konfigurace (P1) + (P2) + (P3) + (P4) 3s) / Aby sa konfigurácia zariadenia ukončila, je potrebné vyjsť z režimu konfigurácie (P1) + (P2) + (P3) + (P4) 3s) / A készülék beállítása befejezéséhez lépjen ki a beállítási módból (P1) + (P2) + (P3) + (P4) 3s)

**1** CZ Zařízení je určeno pro nepřetržitý provoz a připojení k pevné instalaci, která musí odpovídat platným normám a předpisům. Elektrický obvod, ke kterému je zařízení připojeno, musí být chráněn pojistkou s maximálním proudem 16 A. Před instalací vypněte pojistky domovní instalace. Připojení by měla provádět osoba s příslušnou kvalifikací

**SK** Spotřebič je určený na nepřetržitý prevádzku a pripojenie k pevnej inštalácii, ktorá musí spĺňať platné normy a predpisy. Elektrický obvod, ku ktorému je jednotka pripojená, musí byť chránený poistkou s maximálnym prúdom 16 A. Pred inštaláciou vypnite poistky domácej inštalácie. Pripojenie by mala vykonať kvalifikovaná osoba

**HU** A készüléket folyamatosan működésre és rögzített csatlakozásra tervezték, amelyeknek meg kell felelnie az erre vonatkozó szabványoknak és előírásoknak. Az elektromos hálózatot, amelyhez a készülék csatlakozik vezeteni kell max. 16 A kioldóáramú biztosítékkal. Telepítés előtt kapcsolja ki az otthoni elektromos hálózat biztosítékait. A készülék üzembe helyezését csak képzett villanyszerelő végezheti el

**CZ** Záruční podmínky dostupné na: www.kontakt-simon.com/warranty **SK** Záručné podmienky dostupné na: www.kontakt-simon.com/warranty **HU** A garanciális feltételek elérhetők: www.kontakt-simon.com.pl/warranty

**1** CZ Symbol přeškrtnutého koše je symbolem tříděného sběru a znamená, že výrobek by se neměl vyhazovat společně s běžným odpadem z domácnosti. Správná likvidace výrobku umožňuje vyhnout se negativnímu vlivu na životní prostředí a lidské zdraví, k němuž může dojít v případě nesprávného odstranění výrobku. Výrobek přejděte na příslušné místo, které se věnuje sběru a recyklaci elektrických a elektronických zařízení. Podrobné informace jsou dostupné u dodavatele a distributorů. Zařízení je zkonstruováno z materiálů, které lze znovu zpracovat nebo recyklovat. Roli domácnosti je zodpovědné zacházení s vysloužilými elektrickými a elektronickými zařízeními

**SK** Symbol přeškrtnutého koša je symbolom separovaného zberu a znamená, že výrobok by sa nemal vyhazovať spoločne s bežným domovým odpadom. Správnu likvidáciu výrobku sa zabráni negatívnym vplyvom na životné prostredie a ľudské zdravie, ktoré môžu nastat pri nesprávnej likvidácii výrobku. Odnesť výrobok na vhodné miesto, kde sa zberajú a recyklujú elektrické a elektronické zariadenia. Podrobné informácie sú k dispozícii u dodávateľa a distribútorov. Zariadenie je vyrobené z materiálov, ktoré možno opätovne spracovať alebo recyklovať. Úlohou domácnosti je zodpovedne zaobchádzať s vyradenými elektrickými a elektronickými zariadeniami

**HU** Az áthúzott kukaszímból a szelektív gyűjtés jelképe, és azt jelenti, hogy a termék nem szabad a normál háztartási hulladékkal együtt kidobni. Azzal, hogy gondoskodik a termék megfelelő ártalmatlanításáról, segít megelőzni a környezetre és az emberi egészségre gyakorolt lehetséges negatív következményeket, amelyek egyébként a termék nem megfelelő ártalmatlanításából adódhatnak. A terméket az elektromos és elektronikus berendezések begyűjtésével és újrahasznosításával foglalkozó megfelelő helyre kell vinni. Részletes információ a beszállítóktól és forgalmazóktól kapható. A készülék olyan anyagokból készül, amelyek újradolgozhatók vagy újrahasznosíthatók. A háztartások feladata az elektromos és elektronikus berendezésekből származó hulladék megfelelő kezelése